



Grado en Estudios Clásicos 27929 - Lengua y literatura griega II

Guía docente para el curso 2015 - 2016

Curso: , Semestre: , Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Vicente Manuel Ramón Palerm** vmramon@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

- Es indispensable haber cursado las materias relativas a lengua griega de primer curso ("Segunda lengua I y II: Griego") y "Lengua y literatura griega I" de segundo curso (Grado en Estudios Clásicos y Grado en Filología Hispánica).
- Dado el carácter eminentemente práctico de esta asignatura, se recomienda la asistencia regular a clase y el trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos inherentes a la materia.

Actividades y fechas clave de la asignatura

- Ejercicio de traducción con diccionario (antes de finalizar el semestre).
 - Ejercicio de traducción sin diccionario (antes de finalizar el semestre).
 - Ejercicio escrito de sintaxis nominal (antes de finalizar el semestre).
 - Ejercicio escrito de morfología verbal (a mediados de semestre).
 - Control de lectura (a mediados de semestre).
-

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Conocimiento del estado sincrónico del ático clásico.
- 2:** Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego ático clásico.
- 3:**

Comprensión de la prosa ática desde una perspectiva socio-literaria y cultural.

- 4:** Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego ático clásico con arreglo a una capacidad razonable en el manejo de la lengua española.
- 5:** Dominio de la práctica de la traducción aplicada al griego ático clásico.
- 6:** Dominio esencial de la técnica de análisis morfológico verbal y sintáctico de casos en el ámbito de la filología griega.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura consiste en una profundización en el conocimiento de la morfología verbal griega (ampliación de la materia ya vista en la asignatura "Segunda lengua II: Griego") y una explicación pormenorizada de la sintaxis de casos del ático ejemplificada en la prosa oratoria ateniense de época clásica.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Esta asignatura se plantea como una profundización en el conocimiento de la lengua y la literatura griegas. Sus contenidos se complementan con los de las asignaturas de primer curso "Segunda lengua I y II: Griego" y la asignatura de segundo curso "Lengua y literatura griega I". Su carácter es eminentemente práctico, con un enfoque orientado al análisis crítico de algunas claves del pensamiento occidental, su transmisión y su pervivencia. En torno a una selección de textos de prosa de finales del siglo V y principios del IV a. C. se desarrolla la traducción y el comentario de textos mediante diferentes técnicas y métodos filológicos, especialmente en lo que a la morfología y sintaxis nominal se refiere.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura "Lengua y literatura griega II" se enmarca junto con "Lengua y literatura griega I" en el Módulo de Formación complementaria (Estudios Clásicos) del segundo curso del grado en Estudios Clásicos, continuando ambas los contenidos ya iniciados en las asignaturas de primer curso "Segunda lengua I y II: Griego". Está dedicada al estudio de las estructuras morfológicas y sintácticas de la lengua griega y se centra en textos literarios en prosa del género oratorio, de suerte que con esta asignatura se ofrece al estudiante una preparación, con cierto grado ya de especialización, para la traducción y el comentario de dichos textos, que contribuya, por ende, a su formación como profesional en el estudio del Mundo Clásico.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis lingüísticos.
- 2:** Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 3:** Adquisición de una formación filológica integral de carácter general aplicada al estudio lingüístico, literario y cultural de los textos griegos y latinos.
- 4:**

Dominio general de la expresión oral y escrita en la lengua vernácula que capacite al alumno para una correcta asimilación y transferencia del conocimiento.

- 5:** Capacidad para la traducción y el análisis hermenéutico de los textos que proporcione ideas y soluciones a problemas en los diferentes ámbitos del conocimiento.
- 6:** Capacidad de reflexión, razonamiento y análisis crítico del contexto filológico.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Con la consecución de los resultados de aprendizaje de esta asignatura el alumnado adquiere una serie de conocimientos teóricos, así como las técnicas para su aplicación práctica en la traducción y el análisis de textos, que le permitirán una comprensión crítica y filológica de la lengua y literatura griegas que se estudian en ésta y otras asignaturas del grado. Concretamente, los estudiantes adquieren y mejoran su competencia en los siguientes ámbitos de los Estudios Clásicos: análisis morfológico, sintáctico y literario; aplicación de metodologías críticas; identificación de los procedimientos léxicos de derivación y composición; valoración crítica de la pervivencia clásica en el léxico, el pensamiento, el arte y la literatura de la civilización occidental.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: **Sistema de Evaluación Continua:**

En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor responsable podrá establecer el siguiente sistema de evaluación.

Criterios de corrección: en los ejercicios escritos de teoría se valorará la correcta identificación de los elementos y la precisión en el comentario morfológico y sintáctico; en los ejercicios de traducción se valorará la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valorará la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Para calcular la nota media final de la asignatura deberá obtenerse al menos una calificación de "cuatro" sobre diez en todos los ejercicios.

- Prueba 1: ejercicio escrito de sintaxis nominal. Supone el 20% de la nota final.
- Prueba 2: ejercicio escrito de morfología verbal. Supone el 10%.
- Prueba 3: ejercicio de traducción con diccionario de un texto de oratoria de complejidad similar a la vista en clase. Supone el 35%.
- Prueba 4: ejercicio de traducción sin diccionario de una selección de textos de oratoria, propuesta por el profesor. Supone el 25%.
- Prueba 5: Resolución de problemas y casos prácticos. Supone el 5%.
- Prueba 6: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 5%.

2: **Prueba Global: Convocatoria I**

A) Características:

- Prueba 1: ejercicio escrito de sintaxis nominal. Supone el 20% de la nota final.
- Prueba 2: ejercicio escrito de morfología verbal. Supone el 10%.
- Prueba 3: ejercicio de traducción con diccionario de un texto de oratoria. Supone el 40% (equivalente a las pruebas 3 y 5 de la evaluación continua).
- Prueba 4: traducción sin diccionario de una selección de textos de oratoria propuesta por el profesor. Supone el 25 %.
- Prueba 5: control de lectura. Supone el 5 %.

b) Criterios: son los mismos que en la evaluación continua. Para calcular la nota media final de la asignatura deberá obtenerse al menos una calificación de "cuatro" sobre diez en todos los ejercicios.

3:
Prueba Global: Convocatoria II

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Habida cuenta del contenido teórico-práctico de la asignatura, se expondrán en clase una serie de cuestiones teóricas que el alumno deberá ser capaz de aplicar en la traducción de los textos propuestos. Esta aplicación deberá proyectarse tanto en las actividades de carácter presencial como en las de carácter no presencial.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:
Parte teórica:

- Profundización en la morfología verbal.
- Introducción a la sintaxis de casos.

2:
Parte práctica:

- Traducción y comentario morfológico y sintáctico de los pasajes de oratoria seleccionados para su estudio en clase.
- Traducción y comentario morfológico y sintáctico de los pasajes de oratoria seleccionados como actividad no presencial.
- Morfología verbal y sintaxis de los casos.
- Lectura de la obra propuesta (actividad no presencial).

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

La asignatura se imparte en el segundo semestre, en el horario oficial asignado por el Centro. Aquellos alumnos que opten por la evaluación continua deberán realizar: un ejercicio de morfología verbal (a mediados de semestre); un ejercicio de sintaxis de casos (al final del semestre), un ejercicio de traducción con diccionario (al final de semestre); un ejercicio de traducción sin diccionario (al finalizar el semestre); un control de lectura (a mediados del semestre).

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Chantraine, Pierre. Morfología histórica del griego / Pierre Chantraine ; traducción del francés por Andrés Espinosa Alarcón . - [2a. ed.] Barcelona : Avesta, 1983
- Crespo, Emilio. Sintaxis del griego clásico / Emilio Crespo, Luz Conti, Helena Maquieira Madrid : Gredos, D.L. 2003
- Fernández Galiano, Manuel. Manual práctico de morfología verbal griega / Manuel Fernández-Galiano ; con la colaboración de J. Zaragoza, C. Falcón . - [1a. ed.] Madrid : Gredos, D.L. 1971
- Humbert, Jean. Syntaxe grecque / Jean Humbert . - 3e éd., revue et augmentée Paris : Klincksieck, 1960
- Lasso de la Vega, J.S.. Sintaxis griega I Madrid . CSIC, 1968
- Lesky, Albin. Historia de la literatura griega / Albin Lesky ; versión española de José Ma. Díaz Regañón y Beatriz Romero Madrid : Gredos, 1976
- Schraer, C. "Sintaxis griega : relaciones funcionales y sistemas de representación". En: Aspectos didácticos de griego : 1: bachillerato / C. Schrader... [et al.] . Zaragoza : Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Zaragoza, 1985, p. 11-28
- Schwyzer, Eduard. Griechische Grammatik : auf der Grundlage von Karl Brugmanns Griechischer Grammatik. Zweiter Band, Syntax und syntaktische Stilistik / von Eduard Schwyzer, ; vervollständigt und herausgegeben von Albert Debrunner . Sechste, unveränderte Auflage München : C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 2013